

Gabriel  
**FAURÉ**

---

**Ave Maria** (1894 ?)

Duo für Tenor, Bariton, Orgel, Harfe ad libitum  
Duo pour ténor, baryton, orgue, harpe ad libitum  
Duo per Tenore, Baritono, Organo, Arpa ad libitum

herausgegeben von / édité par / edited by  
Jean-Michel Nectoux

Musique sacrée française · Urtext  
Französische Kirchenmusik · French Sacred Music



---

Carus 40.754/70

## Vorwort

Die in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts in Frankreich weit verbreitete Marienverehrung hat Komponisten zu zahlreichen Kompositionen des „Ave Maria“ angeregt. Fauré hat während seiner langen Jahre als Kirchenmusiker vier derartige Werke geschaffen, von denen das erste, in A-Dur für dreistimmigen Männerchor und Orgel,<sup>1</sup> das 1871 entstand, keine Opuszahl trägt und erst 1957 posthum veröffentlicht wurde, das zweite in h-Moll für zwei Sopranstimmen und Orgel 1877 komponiert und 1906 in revidierter Form als op. 93 veröffentlicht wurde<sup>2</sup> und das dritte in As-Dur für Solostimme und Orgel op. 67 Nr. 2 mit 1894 datiert werden kann.<sup>3</sup> Das vierte *Ave Maria* in F-Dur, das in der vorliegenden Ausgabe zum ersten Male veröffentlicht wird, war für die Solisten (Tenor und Baß) der Chorschule an der Kirche Ste Madeleine in Paris bestimmt, die Fauré leitete. Es ist in Form einer von einem Kopisten geschriebenen Partitur für Gesang und Orgel überliefert. Von den beigegeführten Einzelstimmen stammen die Tenor- und die Baßstimme ebenfalls von Kopistenhand, während zwei weitere Instrumentalstimmen (Harfe und Violoncello) autograph sind. Die handschriftlichen Quellen werden heute in der Musikabteilung der Bibliothèque nationale de France in Paris unter der Signatur Ms. 17723 aufbewahrt.

Der in seiner Harmonik reife Stil sowie die zahlreichen und feinsinnigen Modulationen weisen diese Motette den Werken zu, die Fauré während seiner letzten Jahre als Kapellmeister an der Kirche Ste Madeleine komponierte. 1896 gab er diese Stellung zugunsten der Funktion eines Titularorganisten an derselben Kirche auf. Beim vorliegenden *Ave Maria* könnte es sich um eines der „vier kleinen Kirchenwerke“ handeln, deren Komposition Fauré in einem Brief vom Juni 1894 ankündigte. Der zweite musikalische Gedanke des Werkes (T. 19–34 zum Text „Benedicta tu in mulieribus“), der später nochmals erscheint (T. 71–86 zum Text „Sancta Maria Mater Dei“) verdient besondere Beachtung. Es handelt sich hierbei um den am stärksten ausgearbeiteten Abschnitt, in dem zudem beide Singstimmen gleichzeitig singen. Die eigenwillige harmonische Fortschreitung mit Anleihen bei der Ganztonleiter ist für Faurés musikalische Sprache sehr charakteristisch und stark mit dem mittleren Abschnitt (T. 22–37) des *Salve Regina* op. 67 Nr. 1 für Solostimme<sup>4</sup> verwandt, das 1895 in derselben Tonart komponiert wurde. Durch diese musikalische Ähnlichkeit, die zweifelsohne durch die Verwandtschaft beider Texte bedingt ist (Anspielung auf Jesus als „Frucht des Leibes von Maria“), wird unsere Datierung bestätigt.

Die Tatsache, daß Fauré auf der Violoncellostimme „violoncelles“, also den Plural, schreibt, zeigt, daß er an mehrere Instrumente dachte. Es könnte sich dabei um ein solches Streicherensemble handeln, wie es an der Ste Madeleine zu feierlichen Gottesdiensten herangezogen wurde. Die vorliegende Ausgabe fügt den Vokalstimmen und der Orgel die Harfenstimme mit dem Vermerk „ad libitum“ bei und bezieht sich dabei auf das *Tantum ergo* op. 55,<sup>5</sup> das ebenfalls Orgel und Harfe als Begleitinstrumente aufweist. In dem genannten Stück läßt sich auch die Art und Weise sehen, wie man sich eine Begleitung durch Streicher vorzustellen hat, die, falls die fehlenden Violin-, Viola- und Kontrabaßstimmen aufgefunden werden sollten, rekonstruiert werden könnte.

Paris, im Frühjahr 1999  
Übersetzung: Hans Ryschawy

Jean-Michel Nectoux

## Avant-propos

Le culte de la Vierge, très répandu en France dans la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, a inspiré aux compositeurs de nombreux « Ave Maria ». Fauré en écrivit quatre durant ses longues années de musicien d'église : le premier, en la majeur, sans opus, pour chœur à trois voix d'hommes et orgue (1871) fut publié seulement en 1957, le second, en si mineur, un duo pour sopranos et orgue (1877), fut réélabore trente années plus tard et publié sous le numéro d'opus 93 en 1906, le troisième, en la bémol, op. 67 n° 2, est pour voix seule et orgue ; celui qui est ici publié pour la première fois est en fa majeur et destiné aux solistes (ténor et baryton) de la Maîtrise de la Madeleine dont Fauré était le directeur. J'ai retrouvé cette œuvre dans les archives de la paroisse, sous forme d'une partition manuscrite pour chant et orgue, de la main d'un copiste, comme les parties séparées de ténor et baryton, et accompagnées de deux parties instrumentales (harpe et violoncelles) autographes de Fauré. Ces sources manuscrites se trouvent conservées à la Bibliothèque nationale de France, à Paris, Département de la Musique, sous la cote Ms. 17723.

Par son style harmoniquement évolué, ses nombreuses et subtiles modulations, ce motet fait partie des œuvres écrites pendant les dernières années du musicien comme Maître de chapelle à la Madeleine : il quitta cette fonction en 1896 pour devenir titulaire du Grand Orgue de cette église. Cet *Ave Maria* pourrait faire partie des « quatre petits morceaux de musique religieuse » dont Fauré annonce la composition dans une lettre de juin 1894. La seconde idée de ce motet inconnu (« Benedicta tu in mulieribus », mes. 19–34), qui réapparaît plus loin (« Sancta Maria Mater Dei », mes. 71–86), mérite l'attention ; ce passage est le plus élaboré sur le plan de l'écriture, et celui aussi où les deux voix chantent simultanément ; son originale marche d'harmonie, empruntant des éléments de gammes par tons entiers, est très caractéristique du langage fauréen, il est très proche du fragment central du *Salve Regina* à voix seule op. 67/1 (mes. 22–37), écrit en 1895 dans la même tonalité de fa majeur ; cette similitude musicale, suscitée sans doute par la parenté des textes (allusion à Jésus comme « fruit du ventre de Marie ») confirme notre datation.

Le fait que Fauré ait indiqué violoncelles montre qu'il pensait à plusieurs instruments, il s'agissait très probablement d'un ensemble à cordes comme il était d'usage à la Madeleine pour les offices solennels. Nous avons fait graver sur la partition la seule partie de harpe avec l'indication *ad libitum*, nous référant au *Tantum ergo* op. 55 qui comporte, lui aussi, un accompagnement de harpe et d'orgue ; on verra là une manière de suggérer la version avec cordes que l'on pourra restituer, complètement et avec sûreté, le jour où les parties de violons, altos et contrebasses auront été retrouvées ...

Paris, printemps 1999

Jean-Michel Nectoux

<sup>1</sup> Einzelausgabe Stuttgart 1998 (CV 40.812)

<sup>2</sup> Einzelausgabe Stuttgart 1998 (CV 40.754/20)

<sup>3</sup> Einzelausgabe Stuttgart 1998 (in CV 40.754/50)

<sup>4</sup> Einzelausgabe Stuttgart 1998 (in CV 40.754/50)

<sup>5</sup> Einzelausgabe Stuttgart 1998 (CV 70.301/50)

# Ave Maria

Gabriel Fauré  
1845-1924

*Moderato* [♩ = 66] *p*

Ténor  
Baryton

Orgue

Harpe [ad lib.]

A - ve Ma - ri - a gra - ti - a ple - na Do - mi - nus

8

te - cum Do - mi - nus te - cum. *p*

A - ve Ma - ri - a ple - na

*dolce*

15

Do - mi - nus ri - a Be - ne - dic - ta tu in mu - li -

Be - ne - dic - ta tu

D'après le manuscrit conservé à la Bibliothèque nationale de France  
© Bibliothèque nationale de France 1999

Carus-Verlag, Stuttgart 1999 - CV 40.754/70

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany

Erstausgabe / First edition  
Herausgeber: Jean-Michel Nectoux

22

- e - ri - bus et be - ne - dic - tus et be - ne - dic - tus fruc - tus

in mu - li - e - ri - bus et be - ne - dic - tus fruc - tus

Hautbois

28

ven - tris, ven - tris tu - i, fruc - tus tr. i

ven - tris, ven - tris tu - i, tu - i

34

Je - su. dolce

Je - Sanc - ta Ma -

42

- ri - a Ma - ter De - i o - ra pro no - bis pec - ca - to - ri -

49

O - ra pro no - bis pec - ca - to - ri - bus, in

- bus, espre

*pp*

56

ho - ra

ra nunc et in ho - ra mor - tis nos - trae.

63

nunc et in ho - ra mor - tis nos - trae nunc et in ho - ra

69

mor - tis nos - trae. Sanc - ta Ma - ri - a ter -  
Sanc - ta Ma - ter -

75

o - ra De ra, o - ra pro no - bis, nunc et in ho - ra  
ra, o - ra pro no - bis, Hautbois et in ho - ra

81

mor - tis nos - trae, nunc et in ho - ra mor - tis nos - trae.

mor - tis nos - trae, ho - ra mor - tis nos - trae.

88

A - men, A - -

A - men A - - men. A -

*pp*

95

- men, A - - men.

- men, A - - men.

- Altnickol, J. Chr.:** Befiehl du deine Wege. Messe und Motetten  
Norddeutscher Figuralchor, Musica Alta Ripa, J. Straube 83.168
- Bach, C. P. E.:** Magnificat · Die Himmel erzählen die Ehre Gottes  
Basler Madrigalisten, L'arpa festante, F. Näf 83.421
- Bach, J. L.:** Das ist meine Freude  
Ex Tempore Gent, Orpheon Consort, F. Heyerick 83.187
- Bach, J. S.:** Solokantaten mit Emma Kirkby  
Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester 83.302  
– Messe in h-Moll BWV 232 83.211  
– Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig  
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.212  
– Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach  
Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert 83.233
- Bachs Schüler.** Motetten / Vocal Concert Dresden,  
Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.263
- Brahms, Vokalmusik** (bislang 5 CDs)  
– I: Geistliche Chormusik  
The Schütz Choir of London, Roger Norrington 83.117  
– II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92;  
Kölner Kammerchor, P. Neumann 83.107  
– III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II)  
op. 52; op. 64,2; op. 65; op. 112  
Kölner Kammerchor, P. Neumann 83.118  
– IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.201  
– V: Ein deutsches Requiem op. 45  
Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.200
- Bruckner: Messe in e · Rheinberger: Requiem in Es**  
Kammerchor Saarbrücken, G. Grün 83.414
- Charpentier, M.-A.:** Noël. Weihnachtskantaten  
solistenensemble stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen 83.196
- Gatti, L.:** Schöpfungsmesse · J. Haydn: Schöpfungsmesse  
Dresdner Kreuzchor, Dresdner Philharmonie, R. Kreile 83.245
- Händel, G. F.:** Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn)  
NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan 83.420  
– Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76  
Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann 83.424  
– Israel in Egypt HWV 54  
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck 83.423  
– Jephtha HWV 70 / Kammerchor der Frauenkirche,  
Dresdner Barockorchester, M. Grünert 83.422  
– Messiah HWV 56  
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.219  
– Neun deutsche Arien  
Monika Mauch, L'arpa festante, R. Voskuilen 83.426  
– O praise the Lord. Psalms and Anthems  
Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold 83.424  
– Samson HWV 57  
NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan  
– Saul HWV 53 / Dresdner Kammerchor,  
Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann  
– Solomon HWV 67 / Winchester Cathedral Choir,  
FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan
- Haydn, Joseph:** Missa Cellensis  
Anima Eterna, J. van Immerseel
- Hohes Lied: Daniel-Lesur, Fasch, Ravel, P**  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius
- Homilius: Musik an der Frauenkirche**  
– Johannespassion  
Dresdner Kreuzchor, Dresdner Kreuzchor 83.261  
– Passionskantate · Kantate  
Basler Madrigalisten, Neu 83.262  
– Weihnachten an der Frauenkirche  
Körnerscher Sing-Verein, Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.170  
– Motetten / Kantaten  
Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.210  
– Weihnachtsora  
Sächsische Kirchenmusik, L. Güttler 83.235
- Keiser, G.:** Magnificat  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.417
- Knechtel, J.:** Die Oper in 4 Akten  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.220  
– Die Ospedali / Vocal Concert  
Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.264
- Krieger, H.:** Nachtstraum  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.205  
– Gesanges. Lieder  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.430
- Mende, H.:** Kirchenwerke mit F. Bernius (Gesamteinspielung)  
– I: Hör mein Bitten / Kyrie in c, Geistliches Lied op. 96,1, Hora est u.a.  
Ensemble '76, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.101  
– II: Vom Himmel hoch, Te Deum, Ave maris stella  
Kammerchor Stuttgart, Württembergisches Kammerorchester  
Heilbronn, F. Bernius 83.104
- III: Christus op. 97 / Drei Psalmen op. 78; Kyrie in d  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.105  
– IV: Wie der Hirsch schreit  
Der 42. Psalm, Der 114. Psalm, Lauda Sion op. 73  
Dt. Kammerphilharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.202  
– V: Denn er hat seinen Engeln befohlen  
Drei Kirchenstücke op. 23; Jauchzet dem Herrn op. 69,2;  
Kyrie, Gloria und Sanctus aus der „Deutschen Liturgie“;  
Sechs Sprüche zum Kirchenjahr; Vespergesang op. 115  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.203  
– VI: Verleih uns Frieden: Psalm 115 und 4 Choralkantaten  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie,  
Stuttgarter Kammerorchester, F. Bernius 83.204  
– VII: Hebe deine Augen auf: O beata et benedicta, Drei Motetten  
Te Deum, Zwei geistliche Lieder op. 112 u.a.  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.206  
– VIII: Magnificat: Magnificat in D, Jesu meine Freude, u.a.  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.216  
– XI: Herr Gott, dich loben wir: Psalmen  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.217  
– X: Lobgesang op. 52  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.213  
– XI: Paulus op. 36  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie 83.214  
– XII: Elias op. 70  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie
- Mozart: Requiem** (Beyer)  
Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius
- Paër, F.:** Missa piena in d  
Dresdner Kreuzchor, Staatskapell
- Pohle, D.:** Wie der Hirsch schreie  
L'arpa festante, R. Voskuile 83.413
- Rheinberger: Musica sacra**  
– I: Der Stern von Bethleh  
Chor des Bayerisch  
Symphonie-Orch 83.111  
– II: Rom  
Hymne op. 69,3;  
Fünf Hymn 83.113  
– III: Rom  
Coll 83.125  
– IV: Rom  
ntio. 83.140  
– V: Rom  
re, 83.146  
– VI: Rom  
gesang op. 46, Drei geistl.  
F op. 117, Osterhymne op. 134  
83.146  
– VII: Rom  
Frauenschöre  
ch" op. 35, Drei lateinische Hymnen  
ymnen op. 118, Messe in Es op. 155  
couver, M. Edmundsen, D. Loomer 83.145  
– VIII: Rom  
us factus est / Missae in A op. 126 und G op. 151,  
nt-Motetten op. 176  
alensemble Rastatt, H. Speck 83.158  
– IX: Rom  
enoch singt die Nachtigall / Secular choral music  
Vocalensemble Rastatt, H. Speck 83.157  
– X: Rom  
Vom Goldenen Horn  
Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer 83.177
- Rosengart, A.:** Te Deum laudamus  
Orpheus Vokalensemble, Ars Antiqua Austria, J. Essl 83.168
- Saint-Saëns: Oratorio de Noël**  
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck 83.352
- Schanderl, H.:** Lux Aeterna  
Polski Chór Kameralny, Jan Lukaszewski 83.416
- Schein: Israelsbrunnlein**  
Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann 83.153
- Schubert: Sakontala D 701.** Oper in 2 Akten  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.218  
– Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore  
Staatsoperchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras 83.249
- Schütz, H.:** Geistliche Chor-Music 1648 (Gesamteinspielung)  
Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann 83.232
- Telemann: Ein feste Burg.** Vocal and Instrumental Music  
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, Holger Speck 83.166  
– Perpetuum mobile. Cantatas & Chamber Music  
Balthasar-Neumann-Ensemble, H. Tol 83.165  
– Göttlichs Kind. Advents- und Weihnachtsmusik  
solistenensemble Stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen 83.180
- Weihnachten am Dresdner Hof.** Heinichen, Ristori, Schürer  
Körnerscher Sing-Verein, Instr.-Concert Dresden, P. Kopp 83.169
- Zelenka: Missa Dei Patris**  
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.209